

# Vocabulaire Français – Persan

## فرهنگ لغت فرانسسه به فارسی

Édition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Texte en persan : Nazar Tazik

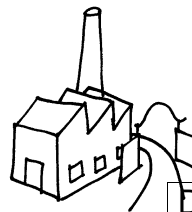
Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

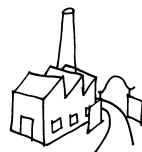
La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER STIFTUNG**



### 15. Les magasins, le commerce et le travail

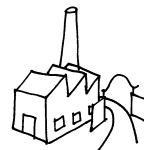
۱۵. مغازه، تجارت، شغل

Dans quel magasin faites-vous vos achats ?	شما از کدام مغازه خرید میکنید؟
Où puis-je trouver des spaghettis ?	کجا میتوانم ماکارانی بخرم؟
Que puis-je vous donner ?	چه چیزی میتوانم به شما بدهم؟
Qui s'occupe des clients ici ?	اینجا چه کسی به مشتری ها رسیدگی میکند؟
Que puis-je pour vous ?	چطور میتوانم به شما خدمت کنم؟ / چه کاری از دستم بر میاد؟
J'ai besoin d'un kilo de fromage.	من یک کیلو پنیر میخوام.
Avez-vous des bananes ?	موز دارید؟
Montrez-moi s'il vous plaît à quoi cela ressemble ?	لطفا نشانم دهید، ببینم چطور است.
Ça a l'air bon.	خوب به نظر می آید.
Combien en voulez-vous ?	چقدر می خواهید؟
Combien coûtent 200 grammes ?	قیمت ۲۰۰ گرم چقدر است؟
C'est bon marché.	ارزان است.
C'est cher.	گران است.
Je voudrais quelque chose de moins cher.	من ارزانتر میخوام.
Donnez-moi de celui-ci.	از این به من بدهید.
Autre chose ?	چیز دیگری لازم دارید؟
Non, ce sera tout.	نه، فقط همین.
Cela suffit.	کافی است.
Est-ce que j'emballer le tout ensemble ?	همه را با هم بسته بندی کنم؟



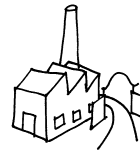
Est-ce que j'envoie cela à votre adresse ?	وسایلهارا به آدرستان بفرستم؟
Non, je les prends avec moi.	نه، آنها را با خودم میبرم.
L'antiquaire	عتیقه فروش
Le boulanger fait du pain.	نانوا نان میبزد.
Le paysan produit du lait.	کشاورز شیر تولید میکند.
On peut acheter de la viande chez le boucher.	گوشت را میتوان از قصابی خرید.
Le fonctionnaire travaille dans un bureau.	کارمند رسمی در دفتر کار میکند.
Sans avoir terminé un apprentissage, il est difficile de trouver un emploi.	کار پیدا کردن بدون مدرک آموزش شغلی سخت است.
Le sculpteur fait des pierres tombales.	مجسمه ساز سنگ قبر درست میکند.
L'imprimeur imprime aussi des journaux.	چاپگر کتاب روزنامه هم چاپ میکند.
Dans une librairie, on peut acheter des livres.	میتوان در کتابفروشی کتاب خرید.
Le bouquiniste vend des vieux livres.	کسی که بساط کتاب فروشی دارد، کتاب دسته دوم میفروشد.
Le livre paraîtra bientôt.	آن کتاب به زودی منتشر خواهد شد.
Un manuel d'auto apprentissage.	کتاب آموزشی خود آموز.
Le guide informe les touristes.	راهنمای سفر توریستها را راهنمایی میکند.
Le livre a beaucoup de pages.	آن کتاب صفحات زیادی دارد.
Notre livre a un titre.	کتاب ما یک تیتر دارد.
C'était un bon auteur.	او (مذکر) مولف خوبی بود.

Le chauffeur conduit le bus.	راننده اتوبوس می راند.
Le serveur travaille dans un restaurant.	گارسن در رستوران کار میکند.
Le docteur examine les personnes malades.	دکتر بیماران را معاینه میکند.
L'interprète traduit d'une langue à l'autre.	مترجم از زبانی به زبان دیگر ترجمه میکند.
L'électricien s'occupe des lignes électriques.	متخصص برق به سیم های برق رسیدگی می کند.
Le pêcheur pêche des poissons.	ماهی گیر صیادی میکند.
Le vendeur de légumes vend des légumes.	سبزی فروش سبزی می فروشد.
C'est la première édition du livre.	این اولین چاپ کتاب است.
Le livre est épuisé.	کتاب به فروش رفته است. / کتاب دیگر موجود نیست. (این یک اصطلاح است)
Je commande le repas.	من غذا را سفارش میدهم.
Les coûts du livre s'élèvent à 29 francs.	قیمت کتاب ۲۹ فرانک است.
Elle paie les factures.	او (مونث) فیشها/ فاکتورها را پرداخت میکند.
Elle fait les courses.	او (مونث) خرید می کند.
Voici les impôts que j'ai payés.	این مالیات من است که پرداخت کردم.
Cette entreprise lui appartient.	این شرکت متعلق به ایشان (مذکر) است.
Cette marchandise va en Asie.	این بار به آسیا میرود.



Le magasin a fait du bénéfice.	این فروشگاه پول به دست آورده.
Il n'y a plus d'argent dans la caisse.	داخل دخل دیگر پول نیست.
Le commerce est une activité intéressante.	خرید و فروش جالب است.
Le caissier gère l'argent.	صندوقدار پول را نگاه میدارد.
Cette montre est très chère.	این ساعت خیلی گران است.
Dans le centre commercial se trouvent des magasins.	در مرکز خرید، مغازه ها هستند.
Il y a plusieurs modèles sur le sol.	روی زمین منلهای زیادی وجود دارد.
Le personnel de l'hôpital est nombreux.	پرسنل زیادی در بیمارستان کار میکنند.
La vendeuse travaille à la caisse.	فروشنده (مونث) در صندوق کار میکند.
J'emballer la marchandise.	من وسایل ها را بسته بندی میکنم.
Je vends mon vélo aux enchères.	من دوچرخه ام را در حراجی می فروشم.
L'Allemagne est une grande puissance économique.	آلمان کشوری با قدرت اقتصادی بزرگی است.
Je paie en espèces.	من نقد پرداخت میکنم.
Vous payez par versements.	شما (شخص دوم جمع) قسطی پرداخت میکنید.
Partout il y a des petits et des grands commerçants.	همه جا فروشنده کوچک و بزرگ وجود دارد.
La sage-femme n'est pas infirmière.	ماما پرستار نیست.

Le berger court derrière ses chèvres.	چوپان پشت سر گله می دود.
Dans un magasin de chapeaux, on vend des chapeaux.	در کلاه فروشی کلاه فروخته میشود.
Un ingénieur construit des maisons.	مهندس خانه میسازد.
Un bijoutier fait des montres en or et en argent.	جوهرساز ساعت طلایی و نقره‌ای میسازد.
Le vendeur de journaux a déjà vendu 52 journaux.	روزنامه فروش ۵۲ روزنامه را فروخت.
Avez-vous un journal allemand ?	روزنامه آلمانی دارید؟
Nous cherchons une montre-bracelet.	ما دنبال ساعت مچی میگردیم.
Je cherche une chaîne pour mon vélo.	من دنبال زنجیر برای دوچرخه‌ام میگردم.
Cherches-tu une aiguille ?	دنبال سوزن میگردی؟
Cherches-tu une bague ?	دنبال انگشتر میگردی؟
Ou cherches-tu une boucle d'oreille ?	یا دنبال گوشواره؟
Oui, mais cela doit être de l'argent.	بله، ولی باید نقره باشد.
Est-ce qu'il y a un pâtissier près d'ici ?	در این نزدیکیها شیرینی پزی موجود هست؟
Monsieur Krämer, avez-vous quelque chose à boire ?	آقای کرمر، چیزی برای نوشیدن دارید؟
Pouvez-vous accrocher ce tableau au mur ?	میتوانید این تابلو را به دیوار نصب کنید؟



Dans les grandes villes, il y a beaucoup de statues.	در شهرهای بزرگ، مجسمه های زیادی وجود دارد.
Le cuivre est moins cher que l'or.	مس از طلا ارزانتر است.
Quand j'entends un tambour, mon corps se met à bouger.	وقتی صدای دهل بشنوم، بدنم به حرکت درمی آید.
Sans trompette, la musique ne sonne pas bien.	بدون شپیور موسیقی صدای قشنگی ندارد.
Le jeune homme est musicien.	آن جوان موزیسین / موسیقی دان است.
La jeune fille est couturière.	آن دختر خیاط است.
Le vendeur de fruits n'est pas sympathique.	آن میوه فروش مهربان نیست.
Le cahier est vide.	آن دفتر خالی است.
L'année a 12 mois.	یک سال ۱۲ ماه است.
La règle est souple.	آن خطکش انعطاف پذیر است.
La gomme a été volée.	مداد پاک کن دزدیده شده است.
L'encre est rouge.	آن جوهر قرمز است.
L'encrier déborde.	آن دوات سر ریز شده است.
Développer mes photos s'il vous plaît.	لطفاً به عکسهایم توسعه دهید.
La lumière du soleil est forte.	نور آفتاب شدید است.
Agrandissez mes photos s'il vous plaît.	لطفاً عکسهایم را بزرگ کنید.
Aujourd'hui, je vais chez mon avocat.	من امروز نزد وکیلم میروم.
Le chanteur le plus célèbre est mort.	معروف ترین خواننده فوت شده.

Le berger a un bâton dans la main.	چوپان یک عصا / چوب در دست دارد.
Le forgeron ramollit le fer.	اهنگر آهن خود را نرم میکند.
La couturière coud sa robe.	خیاط (مونث) لباس خود را میدوزد.
L'auteur écrit un nouveau livre.	نویسنده یک کتاب جدید می نویسد.
Le magasin de chaussures est fermé.	مغازه کفش فروشی بسته است.
Le magasin de tabac est ouvert.	مغازه دخانیات باز است.
Le marchand d'armes a été assassiné.	سلاح فروش به قتل رسیده است.
L'arme n'a plus de munition.	اسلحه مهمات ندارد.
La laverie a déménagé.	آن خشکشویی نقل مکان کرده است.

## 16. La maison

۱۶. خانه



Les toilettes, les WC	توالت
La sortie est fermée.	راه خروجی بسته است.
La baignoire est profonde.	وان حمام گود است.
La chaudière est chaude.	بخاری حمام گرم است.
Le toit est brun.	پشت بام قهوه‌ای است.
La gouttière est étroite.	ناودان باریک است.
La maison a quatre angles.	خانه چهار گوشه دارد.
L'entrée est libre.	راه ورودی باز است.
Voici l'ascenseur.	این هم از آسانسور.
Je fais confiance à ce garagiste.	من به صاحب آن گاراژ اطمینان دارم.
Le jardin est vert.	آن باغچه سبز است.
Le bâtiment est haut.	آن ساختمان بلند است.
La maison est petite.	آن خانه کوچک است.
Le hall est spacieux.	آن سالن جادار است.
La cave est en bas.	انباری پایین است.
Attention ! Les plaques sont chaudes.	توجه! اجاق گاز داغ است.
Qui sait où se trouve ma chaise ?	چه کسی میداند صندلی من کجاست؟
S'il vous plaît, ranger la table après avoir mangé.	خواهشا بعد از غذا خوردن میز را جمع کنید.
Vous avez acheté un vieux tapis.	شما یک فرش کهنه خریده‌اید.
Vous avez un lit double.	شما یک تخت خواب دو نفره دارید.
Le matelas est mou.	آن تشک نرم است.
Le coussin est confortable.	آن بالش راحت است.

L'armoire a deux portes.	آن کمد دو در دارد.
La porte est en métal.	آن در از جنس فلز است.
La fenêtre est en verre.	آن پنجره با شیشه درست شده است.
Le canapé a trois places.	کتابچه سه تا جای نشستن دارد.
Le fauteuil a une place.	میل یک نفره یک جا دارد.
La cuisine est propre.	آن آشپزخانه تمیز است.
Nous avons assez de vaisselle.	ما به اندازه کافی ظرف و ظروف داریم.
Tu devrais nettoyer le sol.	تو بایستی زمین را تمیز کنی.
Pourrais-tu laver la vaisselle aujourd'hui ?	میتوانی امروز ظرف ها را بشوئی؟
Cette casserole est petite.	این قابلمه کوچک است.
As-tu trouvé la cuillère à café ?	قاشق چایخوری را پیدا کردی؟
Comment puis-je manger ces spaghettis sans fourchette ?	چطور میتوانم این ماکارونی را بدون چنگال بخورم؟
Un couteau tranchant	یک چاقوی تیز
Un couteau usé	یک چاقوی کند
Les plats	ظروف
Le four	تنور / فر گاز
L'eau	آب
Le robinet	شیر آب
Le tuyau	شینگ
La cour	حیاط
La cour d'école	حیاط مدرسه
La sonnette	زنگ
La lampe est cassée.	آن لامپ خراب است.
Le soleil illumine le monde.	خورشید جهان را روشن می کند.
Les plombs ont sauté.	فیوز سوخته است.



La prise (mâle)	دوشاخه
La prise (femelle)	پریز
Le loyer est bas.	کرایه ارزان است.
La chambre est petite.	اتاق کوچک است.
Les toilettes sont sales.	دستشویی ها کثیف هستند.
La colonne est haute.	ستون بلند است.
Le hall est silencieux.	سالن خلوت است. / سالن ساکت است.
On se sent bien dans la chambre à coucher.	ادم در اتاق خواب احساس راحتی می کند.
Le salon est super.	اتاق نشیمن عالی است.
La clé est légère.	کلید ساده است.
La serrure est lourde.	قفل سخت است.
La cheminée est bouchée.	دودکش مسدود شده است.
Mon ordinateur a beaucoup de mémoire.	کامپیوترم ظرفیت / حافظه زیادی دارد.
Mon appartement a des escaliers.	خانه ام پله دارد.
J'ai besoin d'une échelle pour grimper.	من یک نردبان برای بالا رفتن لازم دارم.
Le ventilateur ne tourne plus.	هواکش دیگر نمیچرخد.
Le mur est en pierre.	دیوار از جنس سنگ هست.
L'évier est mouillé.	سینک خیس است.
Le lavabo	دستشویی / سینک / روشویی
L'eau froide, ce n'est pas bon pour la santé.	آب سرد برای سلامتی خوب نیست.
Tu ne trouves pas toujours de l'eau chaude.	همیشه آب گرم پیدا نمی کنی.
Il est rare d'avoir de l'eau courante.	آب روان نایاب است.
Le rideau est transparent.	آن پرده شفاف است.

Domicilié	محل زندگی
L'appartement	آپارتمان
Un appartement lumineux	یک آپارتمان آفتابی
Combien de chambres a-t-il ?	چند تا اتاق دارد؟
Changer d'appartement est difficile.	خانه عوض کردن سخت است.
L'appartement a six chambres, une salle de bain et un jardin.	آن خانه شش اتاق، یک حمام و یک باغچه دارد.
Où habitez-vous ?	کجا زندگی میکنید؟
J'habite à la rue Peter n°8.	من در خیابان پتر، پلاک ۸ زندگی میکنم.
Avez-vous trouvé un joli appartement ?	خانه قشنگی را پیدا کردید؟
Payez-vous le loyer à l'avance ?	کرایه خانه را از پیش پرداخت میکنید؟
Le compteur	کنتور
Le compteur à gaz	کنتور گاز
Le compteur d'eau	کنتور برق
Le compteur d'électricité	کنتور برق
La chambre d'ami	اتاق مهمان
La salle de lecture	اتاق مطالعه
Le salon	اتاق پذیرایی
Déménager	اسباب کشی کردن
L'acompte	پیش پرداخت
Peindre	رنگ زدن
Construire	ساختن
Emménager	به خانه جدید اسباب کشی کردن
Résilier	فسخ قرارداد
Aérer	هوا را عوض کردن
La femme de ménage	زن خدمت کار / زن نظافت چی

Rénover	تعمیر کردن
Nettoyer	تمیز کردن
Déménager	اسباب کشی کردن